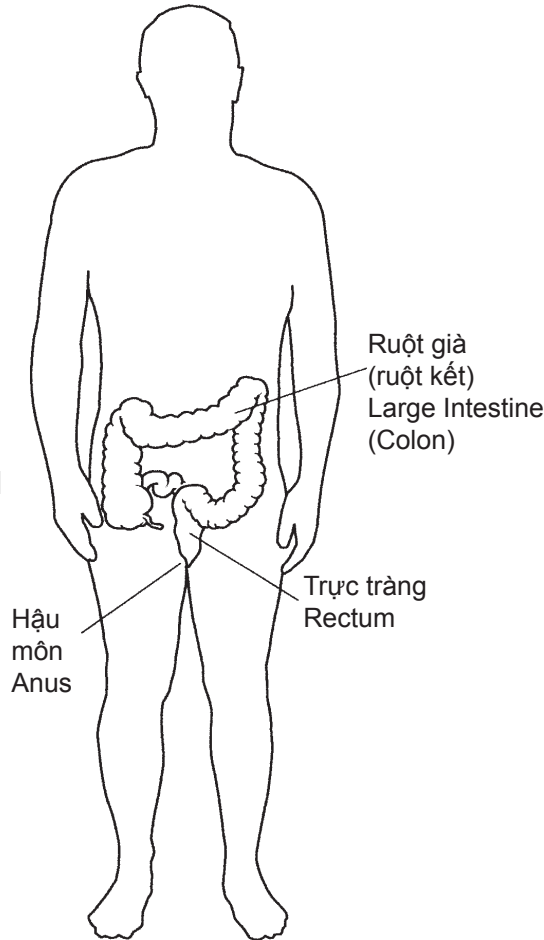


Ung Thư Ruột Kết và Trực Tràng

Cancer of the Colon and Rectum

The colon is also called the large bowel or large intestine. It is the lower 5 to 6 feet of the digestive system. The last 8 to 10 inches of the colon is the rectum. Colon cancer, sometimes called colorectal cancer, is cancer that starts in the large intestine or rectum.

Cancer cells are abnormal cells. Cancer cells grow and divide more quickly than healthy cells. Some cancer cells may form growths called tumors. All tumors increase in size, but some tumors grow quickly, others slowly. Some cancer cells spread to other parts of the body through the blood and lymph systems.



Ruột kết còn được gọi là đại tràng hay ruột già. Nó nằm phía dưới từ 5 đến 6 feet (từ 1.5 đến 1.8 m) của hệ thống tiêu hóa. Đoạn cuối từ 8 đến 10 inch (từ 0.2 đến 0.25 m) của ruột kết là trực tràng. Ung thư ruột kết, đôi khi còn gọi là ung thư kết tràng-trực tràng, là ung thư bắt đầu từ ruột già hoặc trực tràng.

Tế bào ung thư là tế bào không bình thường. Tế bào ung thư tăng trưởng và phân chia nhanh chóng hơn tế bào lành mạnh. Một số tế bào ung thư có thể tạo thành bướu gọi là khối u. Tất cả các khối u đều tăng kích cỡ, nhưng một số khối u tăng trưởng nhanh chóng, còn số khác thì từ từ. Một số tế bào ung thư di căn đến các bộ phận khác của cơ thể thông qua hệ thống

máu và bạch huyết.

Signs

Cancer of the colon and rectum often has no signs. **See your doctor** if you have any of these signs:

- Dark or bright red blood in or on the stool
- Diarrhea or constipation that does not go away or other change in bowel habits
- Pain in the lower abdomen

Dấu Hiệu

Ung thư ruột kết và trực tràng thường không có dấu hiệu. **Khám bác sĩ** nếu quý vị có bất cứ dấu hiệu nào trong các dấu hiệu sau:

- Có máu đỏ thẫm hoặc đỏ tươi trong hoặc trên phân
- Tiêu chảy hoặc táo bón không tự khỏi hoặc có thay đổi khác trong thói quen đi cầu
- Đau bụng dưới

- Loss of weight for no reason
- Feel tired or lack energy
- Stools are more narrow than usual for more than a few days. This may be from a tumor in the rectum.

Types of Tumors

Tumors found in the colon or rectum can be benign or malignant.

- **Benign tumors** do not spread to other parts of the body. They can be removed by surgery. Cysts are benign tumors that contain fluid.
- **Malignant tumors** may grow into the nearby tissues, organs or blood.

Your Care

Tests

If your doctor thinks you may be at risk for cancer, you may have some of these tests:

- **Physical exam** with a rectal exam where the doctor inserts a lubricated gloved finger into the rectum to feel for lumps.
- **Sigmoidoscopy** where a thin, flexible tube is put into the rectum to let the doctor see inside the lower part of the colon.
- **Colonoscopy** where a thin, flexible tube is put into the rectum to let the doctor see the entire length of the colon.
- Samples of tissue are removed for testing, called a **biopsy**.
- **Barium enema** where liquid barium and air is put into the rectum to see the colon on x-ray.
- **Blood tests** to check blood loss and how well the liver is working.

- Giảm cân không biết lý do
- Thấy mệt mỏi hoặc thiếu sinh lực
- Phân nhỏ thon hơn thường lệ và thường lâu hơn một vài ngày. Triệu chứng này có thể do khối u trong trực tràng.

Các Loại Khối U

Khối u được tìm thấy trong ruột kết hoặc trực tràng có thể là lành tính hoặc ác tính.

- **U lành tính** không di căn đến các bộ phận khác trong cơ thể. Chúng có thể được cắt bỏ bằng phẫu thuật. U nang là u lành tính chứa chất lỏng.
- **U ác tính** có thể phát triển sang các mô, các bộ phận hoặc máu gần nó.

Chăm Sóc

Xét nghiệm

Nếu bác sĩ cho rằng quý vị có thể có nguy cơ bị ung thư, thì quý vị sẽ phải thực hiện một số xét nghiệm sau:

- **Khám tổng quát** cùng với khám trực tràng, bác sĩ dùng ngón tay trơn đưa ngón tay vào trực tràng để tìm khối u.
- **Soi đại tràng xích ma** bằng một ống nhỏ, dẻo đưa vào trong trực tràng để cho bác sĩ thấy bên trong phần dưới của ruột kết.
- **Soi ruột kết** bằng một ống nhỏ, dẻo được đưa vào trong trực tràng để cho bác sĩ thấy toàn bộ chiều dài của ruột kết.
- Mẫu mô được lấy ra để xét nghiệm, gọi là **sinh thiết**.
- **Thụt bari** là dung dịch bari và không khí được đưa vào trong trực tràng để thấy được ruột kết trên phim X-quang.
- **Xét nghiệm máu** để kiểm tra lượng máu thất thoát và xem gan làm việc ra sao.

If tumors are found, your doctor may order x-rays, CT scans and other types of blood tests to see if the cancer has spread to other parts of the body.

Treatment

After all of your tests are done, your doctor will talk to you about treatments that are best for you. Treatment may include:

- **Surgery** to remove the tumor. The kind of surgery will depend on the location and size of the tumor. Often, the part of the colon with cancer is removed.
- **Radiation therapy** to stop or slow the growth of cancer. It is often used after surgery to destroy any cancer cells that may remain.
- **Chemotherapy** medicines to kill cancer cells. These medicines are given by mouth, by injection into a muscle or vein, or directly into the affected organ to treat cancer. These medicines help kill cancer cells.
- **Immunotherapy** may also be called biotherapy. This treatment uses natural substances made by the body's immune system. This kills cancer cells, slows their growth or helps the immune system fight the cancer in a better way.

You may have one or more cancer treatments. Some patients have surgery followed by radiation therapy or chemotherapy.

Nếu phát hiện có khối u, thì bác sĩ có thể yêu cầu chụp X-quang, chụp CT và các loại xét nghiệm máu khác để xem ung thư có di căn đến các bộ phận khác trong cơ thể hay không.

Điều Trị

Sau khi đã thực hiện tất cả các xét nghiệm, bác sĩ sẽ nói chuyện với quý vị về cách điều trị nào tốt nhất với quý vị. Điều trị có thể bao gồm:

- **Phẫu thuật** để cắt bỏ khối u. Loại phẫu thuật sẽ tùy thuộc vào vị trí và kích cỡ của khối u. Thông thường, thì phần ruột kết bị ung thư sẽ bị cắt bỏ.
- **Bức xạ trị liệu** để ngăn chặn hoặc giảm sự tăng trưởng của ung thư. Trị liệu này thường được sử dụng sau khi phẫu thuật để phá hủy bất cứ tế bào ung thư nào còn sót lại.
- **Các thuốc hóa trị** để giết chết tế bào ung thư. Các thuốc này được dùng qua đường uống, tiêm vào cơ hoặc tĩnh mạch hoặc tiêm trực tiếp vào bộ phận bị ảnh hưởng để điều trị ung thư. Thuốc này giết chết tế bào ung thư.
- **Miễn dịch trị liệu** còn được gọi là sinh liệu pháp. Cách điều trị này sử dụng các chất tự nhiên do hệ thống miễn dịch của cơ thể tạo ra. Cách này giết chết tế bào ung thư, làm chậm sự tăng trưởng của chúng hoặc giúp hệ thống miễn dịch chiến đấu tốt hơn với ung thư.

Quý vị có thể theo một hoặc nhiều cách điều trị ung thư. Một số bệnh nhân được phẫu thuật rồi tiếp theo là bức xạ trị liệu hoặc hóa trị.

Follow-up Care

Regular visits to your doctor are important. Your care at these visits may include blood tests, CT scans, chest x-rays or other tests. Report any problems to your doctor between visits.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Chăm Sóc Theo Dõi

Khám bác sĩ thường xuyên là điều quan trọng. Chăm sóc tại các lần khám theo dõi này bao gồm xét nghiệm máu, chụp X-quang, chụp CT, chụp X-quang ngực hoặc các xét nghiệm khác. Báo cho bác sĩ biết bất cứ vấn đề nào của quý vị giữa các lần khám.

Nói chuyện với cho bác sĩ hay y tá nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào.